

雪窗夜話

Xue Chuang Ye Hua

42. Evening Talk by a Snowy Window

Shang mode 商調 1 2 4 5 6 1 2

西麓堂琴統 Xilutang Qintong (1525)

The afterword connects this melody to a story of 謝道韞
Xie Daoyun pleasing her uncle, 謝安 Xie An (320-85) by
comparing snow to willow catkins blowing in the wind

1. 同雲蔽天 Gathered clouds obscure the skies

freely

1. 音譜 (Musical notation):

同雲蔽天 (Staff 1)

五省六句 (Staff 2)

五省四三多也。也省五四三多也。也省三多也。正 (Staff 3)

2. 積雪盈野 Collected snow fills the wilderness

17 (風: 2) more rhythmic (no punctuation)

2. 音譜 (Musical notation):

多也尼多也老庄六五四多也尼多也老庄六 (Staff 1)

多也尼多也老庄六五四多也尼多也老庄六 (Staff 2)

多也尼多也老庄六五四多也尼多也老庄六 (Staff 3)

3. 虛窗下榻 Lodging by an empty window

34 風 : continue 2
(no punctuation)

4. 小閣縣燈 In a small room suspending a lamp

58 (風:3) slow and free (no punctuation)

5. 聲寒折竹 Sounds in the cold of chopping bamboo

75 (風: 4)

m.79

83 mm. 087 103 242 251 274

87 m.79 etc.

91 折竹聲 Sound of chopping bamboo

95

99

103 m.79 etc.

The musical score consists of ten staves of bass clef staff notation. Each staff contains lyrics written in Chinese characters. The lyrics describe the sounds of bamboo being cut in the cold. The score includes measure numbers (m.79, m.83, m.87, m.91, m.95, m.99, m.103) and measure spans (mm. 087, 103, 242, 251, 274). A note in staff 91 identifies the sound as 'Sound of chopping bamboo'. The lyrics are as follows:

- Staff 1: 莎回省三乍 莎匀上 紅葉向言七下 莎四莎莎莎。
- Staff 2: 夕五上 大箇口 莎雁 等立 莎夢夕。
- Staff 3: 夕楚向言七下 莎普莎莎 夕。大箇
- Staff 4: 三三。三乍 莎。
- Staff 5: 莎二寸 莎等 莎夢五處夕。
- Staff 6: 莎老夕 沙普沙沙沙立寸也。
- Staff 7: 沙楚向言七下 莎四莎莎莎莎莎。

6. 影亂飛花 Shadows of randomly flying blossoms

108 (風: 5)

1559 & 1561: "長"
see m. 144: "側"

m. 79 etc.

大九 荷 七 三 上 立 荷 大九 勾

112

(大九) 六 三 上 扇 六 幸 下 荷 立 五 大七
 荷 五 上

116

(大七) 荷 荷 五 三 作 荷 荷 大七 三 作

121

(大五) 長 七 荷 木 双 立 大七 滲

126

大六 五 上 (大五) 大七 五 五 四 呼
 五 五 滲 五 五 四 呼

(風: "5b.")

6.3

6.4

131

大八 上 荷 滲 荷 七 大九 荷。大九 荷 上 荷 荷 勾 荷 荷。

136

大九
 大九 大九 大九 大九 大九 大九 大九 大九 大九 大九 大九 大九 大九

1559 & 1561: "側"
see m. 108: "長"

7. 吟安景象 Intonation as peaceful as the surroundings

145

A musical score for bassoon, featuring a bass clef, a common time signature, and a key signature of one sharp. The score consists of two staves of music with corresponding Japanese lyrics written below each note.

150

「(升) 大九 三 午 (升) 外 譜 回 中 滴 生 大 九 句 譜 莲 遊。」

156

150 *rit.*
太上立誓。大約五日。尾句寫立誓六三。立誓六三。
國：○

(風：6)

167

171

A musical score for 'Xiao Xiang Shui' featuring a bass clef and four measures of music. The lyrics are written in Chinese characters below the notes: 大八仙上大仙 (Measures 1-2), 大仙 (Measure 3), 莺五 (Measure 4), 莺 (Measure 5), and 莺 (Measure 6).

176

M.268

176
大九五上六 大九 潤 五 六
四

180

160

立可憐。

8. 句就推敲 Phrasing carefully considered

184

184

曲譜內容：這一行有五個音符，標有數字5。下方有手寫的唱詞：「苦石六六句還豆雀」。在「豆雀」二字後面有一個括號，括號內有「○」。

189

189

曲譜內容：這一行有六個音符，標有數字5。下方有手寫的唱詞：「大士夕士也「夢底」大士。三」。在「三」字後面有一個括號，括號內有「○」。

193

193

曲譜內容：這一行有七個音符，標有數字5。下方有手寫的唱詞：「夢苟五箇。苟二夢苟五箇。」

197

197

曲譜內容：這一行有八個音符，標有數字5。下方有手寫的唱詞：「苟三六下已五箇苟五。」

201

201

曲譜內容：這一行有九個音符，標有數字5。下方有手寫的唱詞：「灣六」。在「六」字後面有一個括號，括號內有「○」。接下來是「灣七」，在「七」字後面有一個括號，括號內有「○」。最後是「六六句還」，在「六」字後面有一個括號，括號內有「○」。

(風：7)

209

209 slow and free

曲譜內容：這一行有九個音符，標有數字5。下方有手寫的唱詞：「夕士大七夕士大五。箇六大五六箇夕士。」

213

213

曲譜內容：這一行有九個音符，標有數字5。下方有手寫的唱詞：「大七六后六箇大后」。在「后」字後面有一個括號，括號內有「○」。在「大」字後面有一個括號，括號內有「○」。在「后」字後面有一個括號，括號內有「○」。最後是「正」，在「正」字前面有一個括號，括號內有「○」。

9. 呼童掃雪 Summoning a boy to sweep away the snow

217

223

228

233

238

(風：8)

246

255

10. 熱鼎烹茶 Heating the cauldron and boiling tea

264 (風 : 10 [beginning only; after this completely different; skips 9])